

PRORROGA PARA EL AÑO 2018
DEL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 05/2012

NOSOTROS: IRMA SEGUNDA AMAYA ECHEVERRÍA, [REDACTED],
empleada, del domicilio [REDACTED], departamento [REDACTED] con Documento
Único de Identidad número [REDACTED] actuando en
calidad de Presidenta de la Junta Directiva y Representante Legal del "**FONDO DE
PROTECCIÓN DE LISIADOS Y DISCAPACITADOS A CONSECUENCIA DEL CONFLICTO
ARMADO**", Institución de Derecho Público, con autonomía en lo administrativo, de este
domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro-uno tres uno
dos nueve dos-uno cero uno-nueve, en adelante "**FOPROLYD**" o "**LA ARRENDATARIA**";
y el señor **JOSE SIMÓN PACHECO DÍAZ,** [REDACTED]
[REDACTED], con Documento Único de Identidad número [REDACTED]
[REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] y con Registro de
Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de
Servicios número [REDACTED], actuando en calidad de propietario del
inmueble que adelante se relacionará, a quien se le denominará "**EL ARRENDANTE**",
OTORGAMOS: 1) Que con fecha diez de abril del año dos mil doce, celebramos
CONTRATO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO CERO CINCO/DOS MIL DOCE, sobre un
inmueble de naturaleza urbana, situado sobre la Quinta Calle Poniente, número ciento
cuarenta y nueve, "**EDIFICIO ADELA**", de esta ciudad y departamento, en el cual se
encuentra construido un edificio de dos pisos, de la capacidad superficial de MIL
OCHOCIENTOS SESENTA VARAS CUADRADAS de terreno y MIL SEISCIENTOS SESENTA
Y TRES METROS CUADRADOS de construcción, con servicio de energía eléctrica, agua
potable, con tres equipos de aire acondicionado, estacionamiento para treinta
vehículos, área para almacenamiento y bodegaje, siendo propiedad del Arrendante en
un cien por ciento, según Matrícula [REDACTED]
[REDACTED], del Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Primera
Sección del Centro, inmueble que el Arrendatario destinaría para uso de

estacionamiento, bodegaje y oficinas de FOPROLYD; habiéndose establecido como plazo contractual el que inició el día DIEZ de ABRIL de DOS MIL DOCE y finalizó el día TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL DOCE; estableciéndose además, que dicho contrato podía ser prorrogado por períodos iguales o mayores que no excedan de un año, comprometiéndose El Arrendante a mantener invariable el canon mensual de arrendamiento por los años dos mil trece y dos mil catorce, en caso de prórroga. Como precio total del arriendo se estableció la cantidad de TREINTA Y TRES MIL SESENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, que incluían el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, los cuales se obligaba a pagar al Arrendatario de la siguiente manera: DOS MIL SEISCIENTOS SESENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, por la fracción del mes de abril y OCHO CUOTAS MENSUALES, fijas, vencidas y sucesivas de TRES MIL OCHOCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una, de los meses de mayo a diciembre, pagaderas dentro de los treinta días calendario posteriores a la presentación de la factura de cobro, la cual debía emitirse a nombre del Fondo de Protección de Lisiados y Discapacitados a Consecuencia del Conflicto Armado, en las cuales se reflejarían las retenciones del IVA y del Impuesto Sobre la Renta. II) Que con fecha veintiuno de diciembre del año dos mil doce, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL TRECE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. III) Que con fecha veinte de enero del año dos mil catorce, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL CATORCE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. IV) Que con fecha siete de enero del año dos mil quince, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios

notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL QUINCE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales, con excepción del canon de arrendamiento, estableciéndose como precio del arriendo por la prórroga acordada la cantidad de CUARENTA Y NUEVE MIL OCHOCIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, pagadera por EL ARRENDATARIO al ARRENDANTE, mediante DOCE CUOTAS MENSUALES iguales, fijas, vencidas y sucesivas de CUATRO MIL CIENTO CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una. V) Que con fecha once de enero del año dos mil dieciséis, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL DIECISEIS, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. VI) Que con fecha diecinueve de enero de dos mil diecisiete, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. VII) Por Acuerdo número SEISCIENTOS NOVENTA Y CINCO PUNTO DOCE PUNTO DOS MIL DIECISIETE, contenido en Acta número CUARENTA Y OCHO PUNTO DOCE PUNTO DOS MIL DIECISIETE, de fecha siete de diciembre de dos mil diecisiete, el cual forma parte del presente instrumento, la Junta Directiva de FOPROLYD acordó AUTORIZAR LA PRORROGA del referido contrato, por un período de DOCE MESES, comprendidos del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE de DOS MIL DIECIOCHO, así como un incremento en el canon de dicho arrendamiento; por lo que por este instrumento ambas partes PRORROGAMOS el CONTRATO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO CERO UNO/DOS MIL DOCE, para el plazo antes señalado, estableciéndose como precio del arriendo por la prórroga acordada la cantidad de CINCUENTA Y TRES MIL PUNTO DOSCIENTOS OCHENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, pagadera por LA ARRENDATARIA al

ARRENDANTE mediante DOCE CUOTAS MENSUALES iguales, fijas, vencidas y sucesivas de CUATRO MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una. Las demás cláusulas del contrato prorrogado se mantienen vigentes en su completo tenor literal. El monto de la presente prórroga será cubierto por FOPROLYD con cargo al PRESUPUESTO DE PRESTACIONES A BENEFICIARIOS. En fe de lo anterior, firmamos la presente prórroga de contrato, en la ciudad de San Salvador, a los veinticuatro días del mes de enero del año dos mil dieciocho.


SRA. IRMA SEGUNDA AMAYA ECHEVERRÍA
LA ARRENDATARIA



SR. JOSÉ SIMÓN PACHECO DÍAZ
EL ARRENDANTE


En la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día veinticuatro de enero del año dos mil dieciocho. Ante mí: WILFREDO ALFARO GARCÍA, Notario, del domicilio [REDACTED] departamento [REDACTED], comparecen: IRMA SEGUNDA AMAYA ECHEVERRÍA, de [REDACTED] empleada, del domicilio [REDACTED] departamento [REDACTED], a quien conozco e identifiqué con Documento Único de Identidad número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en su calidad de Presidenta de la Junta Directiva y Representante Legal del "FONDO DE PROTECCIÓN DE LISIADOS Y DISCAPACITADOS A CONSECUENCIA DEL CONFLICTO ARMADO", Institución de Derecho Público, con autonomía en lo administrativo, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro-uno tres uno dos nueve dos-uno cero uno-nueve, en adelante "FOPROLYD" o "LA ARRENDATARIA"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la siguiente documentación: a) Decreto Legislativo número cuatrocientos dieciséis de fecha trece de diciembre de mil novecientos noventa y dos, publicado en el Diario Oficial número nueve, Tomo trescientos dieciocho de fecha catorce de enero de mil novecientos noventa y tres, el cual decreta la "LEY DE



BENEFICIO PARA LA PROTECCIÓN DE LOS LISIADOS Y DISCAPACITADOS A CONSECUENCIA DEL CONFLICTO ARMADO", que en su artículo dos crea el "FONDO DE PROTECCIÓN DE LISIADOS Y DISCAPACITADOS A CONSECUENCIA DEL CONFLICTO ARMADO", los demás decretos legislativos que contienen las reformas a dicha Ley, de los que consta: i) Que FOPROLYD es una Institución de Derecho Público, con personalidad jurídica y autonomía en lo administrativo, el cual tiene su domicilio en esta ciudad, pudiendo establecer agencias o dependencias en cualquier lugar del territorio nacional y su existencia será de cincuenta años a partir de la vigencia de la Ley, plazo que caducará el día veintitrés de enero del año dos mil cuarenta y tres; ii) Que la Dirección y Administración de FOPROLYD estará a cargo de una Junta Directiva, un Gerente General, un Comité de Gestión Financiera y una Comisión Técnica Evaluadora, siendo la Junta Directiva el máximo organismo decisorio y sus miembros durarán en sus funciones dos años; iii) Que el Presidente de la Junta Directiva tendrá la representación legal, judicial y extrajudicial de FOPROLYD y será electo por el Presidente de la República, a quien no se le prohíbe ejercer actos como el presente ni se le exige autorización previa para firmar actos como este; y b) El Acuerdo Ejecutivo número trescientos cincuenta y cuatro, de fecha veintiocho de junio de dos mil dieciséis, emitido por el señor Presidente de la República, Salvador Sánchez Cerén, en el cual se nombra a la señora Irma Segunda Amaya Echeverría, como Presidenta de la Junta Directiva del Fondo de Protección de Lisiados y Discapacitados a Consecuencia del Conflicto Armado, para un período de dos años a partir del día veintiocho de junio de dos mil dieciséis; y el señor **JOSE SIMÓN PACHECO DÍAZ**, [REDACTED], a quien hoy conozco e identifiqué con Documento Único de Identidad número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número [REDACTED] a quien en lo sucesivo se denominará "**EL ARRENDANTE**"; y **ME DICEN**: Que han celebrado **PRORROGA DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO CERO CINCO/DOS MIL DOCE**, el que con el objeto de otorgarle valor de instrumento público me presentan para ser firmado ante mí presencia y por el cual han convenido: "**i) Que con fecha diez de abril del año dos mil doce, celebramos CONTRATO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO CERO CINCO/DOS MIL DOCE, sobre un**

inmueble de naturaleza urbana, situado sobre la Quinta Calle Poniente, número ciento cuarenta y nueve, "EDIFICIO ADELA", de esta ciudad y departamento, en el cual se encuentra construido un edificio de dos pisos, de la capacidad superficial de MIL OCHOCIENTOS SESENTA VARAS CUADRADAS de terreno y MIL SEISCIENTOS SESENTA Y TRES METROS CUADRADOS de construcción, con servicio de energía eléctrica, agua potable, con tres equipos de aire acondicionado, estacionamiento para treinta vehículos, área para almacenamiento y bodegaje, siendo propiedad del Arrendante en un cien por ciento, según Matrícula [REDACTED]

[REDACTED] del Registro de la Propiedad Raíz e Hipotecas de la Primera Sección del Centro, inmueble que el Arrendatario destinaría para uso de estacionamiento, bodegaje y oficinas de FOPROLYD; habiéndose establecido como plazo contractual el que inició el día DIEZ de ABRIL de DOS MIL DOCE y finalizó el día TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL DOCE; estableciéndose además, que dicho contrato podía ser prorrogado por períodos iguales o mayores que no excedan de un año, comprometiéndose El Arrendante a mantener invariable el canon mensual de arrendamiento por los años dos mil trece y dos mil catorce, en caso de prórroga. Como precio total del arriendo se estableció la cantidad de TREINTA Y TRES MIL SESENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, que incluían el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, los cuales se obligaba a pagar al Arrendatario de la siguiente manera: DOS MIL SEISCIENTOS SESENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, por la fracción del mes de abril y OCHO CUOTAS MENSUALES, fijas, vencidas y sucesivas de TRES MIL OCHOCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una, de los meses de mayo a diciembre, pagaderas dentro de los treinta días calendario posteriores a la presentación de la factura de cobro, la cual debía emitirse a nombre del Fondo de Protección de Lisiados y Discapacitados a Consecuencia del Conflicto Armado, en las cuales se reflejarían las retenciones del IVA y del Impuesto Sobre la Renta. II) Que con fecha veintiuno de diciembre del año dos mil doce, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado



Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL TRECE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. III) Que con fecha veinte de enero del año dos mil catorce, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL CATORCE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. IV) Que con fecha siete de enero del año dos mil quince, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL QUINCE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales, con excepción del canon de arrendamiento, estableciéndose como precio del arriendo por la prórroga acordada la cantidad de CUARENTA Y NUEVE MIL OCHOCIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, pagadera por EL ARRENDATARIO al ARRENDANTE, mediante DOCE CUOTAS MENSUALES iguales, fijas, vencidas y sucesivas de CUATRO MIL CIENTO CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una. V) Que con fecha once de enero del año dos mil dieciséis, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE del año DOS MIL DIECISEIS, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. VI) Que con fecha diecinueve de enero de dos mil diecisiete, otorgamos documento privado, cuyas obligaciones fueron reconocidas ante los oficios notariales del licenciado Wilfredo Alfaro García, por medio del cual PRORROGAMOS el referido contrato, por el período de DOCE MESES contados del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE, manteniéndose invariables las demás condiciones contractuales. VII) Por Acuerdo número SEISCIENTOS NOVENTA Y CINCO PUNTO DOCE PUNTO DOS MIL

DIECISIETE, contenido en Acta número CUARENTA Y OCHO PUNTO DOCE PUNTO DOS MIL DIECISIETE, de fecha siete de diciembre de dos mil diecisiete, el cual forma parte del presente instrumento, la Junta Directiva de FOPROLYD acordó AUTORIZAR LA PRORROGA del referido contrato, por un período de DOCE MESES, comprendidos del UNO de ENERO al TREINTA Y UNO de DICIEMBRE de DOS MIL DIECIOCHO, así como un incremento en el canon de dicho arrendamiento; **por lo que por este instrumento ambas partes PRORROGAMOS el CONTRATO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO CERO UNO/DOS MIL DOCE**, para el plazo antes señalado, estableciéndose como precio del arriendo por la prórroga acordada la cantidad de CINCUENTA Y TRES MIL PUNTO DOSCIENTOS OCHENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, pagadera por LA ARRENDATARIA al ARRENDANTE mediante DOCE CUOTAS MENSUALES iguales, fijas, vencidas y sucesivas de CUATRO MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA cada una. Las demás cláusulas del contrato prorrogado se mantienen vigentes en su completo tenor literal. El monto de la presente prórroga será cubierto por FOPROLYD con cargo al PRESUPUESTO DE PRESTACIONES A BENEFICIARIOS.”. Yo el suscrito Notario **DOY FE:** Que las firmas que calzan el contrato presentado y que se leen: “Irma S. Amaya.” la primera y “Simón Pacheco” la segunda, son auténticas por haber sido puestas por los comparecientes de su puño y letra a mi presencia, quienes ratifican todos y cada uno de los conceptos vertidos en tal documento. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales del presente instrumento que consta de tres folios útiles y leído que se los hube en un solo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos.

DOY FE.

